

**РЕЦЕНЗІЯ**  
**на наукову роботу Булка,**  
представлену на Конкурс зі спеціальності «Переклад»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	18
3	Використані методи дослідження	15	14
4	Теоретичні наукові результати	15	13
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	5
6	Ступінь самостійності роботи	20	20
7	Якість оформлення	5	4
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.2	Питання класифікації й перекладу власних назв є досить дослідженим, варто було б зробити більший акцент на відмінностях утворення й перекладу онімів саме в творчості Р. Ріордана		
8.3	У роботі автор застосовує кількісний аналіз, проте у вступі його не зазначає		
8.4	У першому розділі у класифікаціях і визначеннях для кращого розуміння поруч із зазначеною кількістю виявлених прикладів варто процитувати й по кілька самих прикладів		
8.7	<p>Неправильне оформлення нумерованих списків:  с. 15:  1) Транскрибування – передача звуків мови оригіналу відповідними знаками вихідної мови.  2) Практичне транслітерування – точна передача знаків однієї мови відповідними знаками іншої.  У цьому випадку вживають нумерацію з крапкою.  С. 18–19 – також некоректне оформлення списків.</p> <p>С. 18–19 – неузгоджені формулювання:  1. Підбором традиційних відповідників  2. Практичних транскрибування та транслітерації  3. Змішане транс кодування</p> <p>У пунктах 2.1. (с. 16) й 2.2. (с. 18), 2.3. (с. 22) немає підсумків, на с. 16 пункт закінчується посиланням.</p> <p>Трапляється некоректне вживання лексем:  с. 15 – Традиція транскрибування <b>час-від-часу</b> не має сенсу;  с. 23 – але Персі називає <b>его Riptide</b>.</p> <p>Вживання дефісів замість тире (с. 9, 23)</p>		

9	Наукові публікації	10	10
Сума балів			<b>94</b>

#### Загальний висновок

*Наукова робота на тему «Власні імена та способи їх перекладу засобами цільової мови (на матеріалі роману Ріка Ріордана «Percy Jackson and the Titan's Curse» / «Персі Джексон та прокляття титана» рекомендується для захисту на науково-практичній конференції.*